

Übersetzung auf D : ab Seite 3

ASSAINISSEMENT DES AMÉNAGEMENTS EXTERIEURS et du PARVIS

Dans la perspective du centenaire de l'existence de l'église St-Maria et pour fêter dignement ce jubilé en 2026, nous nous préparons à recevoir les paroissiens et le public. Avant cet événement festif, il est nécessaire et pertinent d'assainir les aménagements extérieurs, principalement le parvis. L'intervention est justifiée car on observe une détérioration avancée du revêtement du sol, une usure ponctuelle des marches de l'escalier principal et divers défauts fonctionnels, dont les accès. Ces constats réduisent l'utilisation de ces espaces et compliquent l'exploitation. Le parvis existant n'est pas accueillant et son parcours n'est pas engageant. Cette situation provoque, notamment, un dégât d'image pour la communauté. Dans son ensemble, il est souhaité une meilleure fonctionnalité et une organisation structurée des espaces extérieurs par une modernisation des aménagements et équipements qui forment, un élément architectural important du site. Dès lors, le parvis jouera son rôle accueillant et fédérateur entre l'église et le parc de la villa Choisy, entre la ville et la cure, entre l'histoire et le présent.

Les bâtiments existants possèdent une grande valeur historique et spirituelle, dont le patrimoine est reconnu et officiellement établi. L'intégration des exigences de la protection des Monuments et Sites ainsi que l'unification du périmètre de l'église et du parc de la villa Choisy, permettent de créer une nouvelle dynamique organisationnelle et spatiale réunie dans l'ensemble du projet d'assainissement du parvis. Dès lors, une nouvelle image cohérente, unifiée et contemporaine se dessine pour la communauté dans le respect de son histoire et des éléments existants.

Les différents parcours seront complétés par le concept signalétique qui permettra la lecture des lieux importants et une orientation simplifiée entre les 2 zones principales ainsi unifiées du « site de l'église Sainte-Marie ».

Pour une adéquation fonctionnelle, esthétique et pour un investissement réparti dans le temps, le projet se compose :

- Du PROJET DE BASE à court terme, sujet de la demande de crédit et
- Des INTERVENTIONS MINEURES à moyen terme, à organiser en étapes.

Le PROJET DE BASE concerne le revêtement du sol du parvis, du patio et de la cour Ouest, le grand escalier central, le passage Ouest, les canalisations et citernes d'eau pluviale.

Les INTERVENTIONS MINEURES ciblent la pergola du parvis, le jardin Sud-Est, le nettoyage des murs d'enceinte, les terminaux d'éclairage, le mobilier urbain et les arbres en pots.

SOL du PARVIS, du PATIO et de la COUR OUEST

Après 35 à 40 ans d'une utilisation importante, des dégâts multiples sont constatés. L'obsolescence générale des éléments du pavage ciment existant est constatée et le changement de l'ensemble est nécessaire. La planéité du sol est interrompue par des creux dus à des tassements ponctuels du fond. Les conséquences sont des pavés soulevés, affaissés, créant des flaques d'eau pouvant geler en hivers, des grilles de chambre de canalisations cassées, etc. Les pavés existants, sont devenus poreux et cassant dû à l'entretien régulier et aux variations climatiques. Autre constat : pour ne pas fragiliser l'assise des murs de l'église, le pavage devrait s'en distancer pour éviter la concentration de l'humidité dans cet endroit, or actuellement ce n'est pas le cas.

Le nouveau revêtement de sol est prévu sur un fond stabilisé, il est composé d'un pavage de pierre naturelle suisse mise en œuvre par des artisans locaux. Cette proposition est volontairement orientée vers : 1_ une intégration harmonieuse et écologique avec les bâtiments existants ; 2_ une durabilité et flexibilité prolongée du parvis ; 3_ une résistance aux aléas climatiques ; 4_ une homogénéité naturelle que l'on retrouve dans les photographies anciennes. La composition rayonnante à partir de l'église, mettra en évidence une hiérarchie des espaces et proposera, par une alternance de matériaux minéraux, une lecture séquencée des espaces, ce qui est un facteur d'harmonie ; 5_ une légère pente permettra de concentrer les eaux pluviales dans un caniveau linéaire et unifié ; 6_ une réduction des obstacles architecturaux pour faciliter l'accès aux personnes à mobilités réduites aux espaces intérieurs du complexe, à l'exception de l'entrée principale de l'église supérieure. 7_ l'utilisation temporelle, par des supports techniques intégrés dans le sol, pour l'utilisation de panneaux d'information, d'un arbre de Noël et d'autres équipements.

Le GRAND ESCALIER CENTRAL

L'accès principal traverse le grand escalier jusqu'au palier du parvis pour aboutir aux escaliers du porche de l'église. Un soin particulier devrait y être donné pour améliorer l'accueil au lieu de culte.

Le grand escalier flanqué de deux volées parallèles à la rue, dirige le paroissien dans son parcours vers le lieu sacré dans un détachement mesuré du profane. Ces éléments de concept font partie du patrimoine protégé, leur « modernisation » ne devrait pas altérer la substance, bien qu'ils le soient dénaturés par endroit, usés et fragilisés. Le projet consiste, à poser un nouvel escalier sur l'existant permettant ainsi que l'ancien et le nouveau forment un ensemble accueillant, durable et intemporel. Cette

solution technique permet d'améliorer sensiblement la zone palière sur le parvis, qui aujourd'hui est trop étroite. Les pierres visibles au sol, dans des parties latérales du grand escalier seront assainies et nettoyées selon les prescriptions du patrimoine.

PASSAGE OUEST

Le dénivelé existant entre le parvis et la rue, complique l'accès à l'église et à la cure. Le passage à l'Ouest, lien direct vers le parc, est aussi le seul accès de livraison, il est actuellement sous-dimensionné et l'escalier public le traversant entraîne une confusion par les différents flux qui y sont concentrés. Dès lors, il est important de valoriser ce lieu qui, du reste, est légalement et pratiquement l'unique accès de plain-pied au parvis pour les personnes à mobilités réduites.

Le projet propose de redéfinir ce passage en l'agrandissant, en modifiant le pallier de l'escalier public, créant un seuil architectural qui annonce le périmètre de l'église. La gestion de la sécurité est assurée par une ouverture et fermeture du nouveau portail coulissant ; il sera équipé d'informations pertinentes prévues dans l'étude récente pour la signalétique. La mise en œuvre de cette zone sera accompagnée par l'assainissement des canalisations.

Les CANALISATIONS et CITERNES D'EAU PLUVIALES

La notion de « ville éponge » et son application est assurée par le projet technique de MFR. Une grande partie des réseaux souterrains actuels, datent des étapes successives de développement du site, dont une petite partie est peu efficace et pas étanches. Dans la zone du parvis et de la cour Ouest de l'église, les canalisations nécessitent un remplacement pour réduire les déperditions d'eau et les dégâts ultérieurs. Une partie des canalisations du patio a été assainie cette dernière décennie et la zone nord de l'église est en cours de travaux.

Dans la mesure du possible, le projet prévoit une mise en conformité par étape, du système séparatif existant et des compléments destinés à la récolte des eaux de toiture qui alimente les réservoirs dédiés à l'arrosage. Ce système permet ainsi des économies substantielles d'eau potable, et en période estivale, assurera la continuité de l'arrosage du parc et du jardin Est. Un drainage au pied des murs de l'église est prévu, sous réserve des observations des spécialistes lors des travaux.

Les INTERVENTIONS MINEURES

L'organisation spatiale du parvis actuel n'est pas définie. Ce grand espace au pied de l'église est neutre de fonction, sans orientation ni message particulier, il n'est pas adapté à l'usage durant les chaleurs estivales.

Dès que les travaux pour le sol du parvis et de son infrastructure seront terminés, il sera possible de compléter le lieu, par les équipements « hors sol », prévus pour renforcer le concept d'ensemble par une expression agréable respectant le lieu et l'échelle humaine. Les interventions mineures et prioritaires prévues sont, la pergola, les aménagements des nouvelles zones vertes dans les cours, les arbres en pots sur le parvis, l'éclairage général et indirect, les sièges et autres équipements amovibles, ainsi qu'une valorisation du jardin sud-est. In fine, ils permettront, une grande diversité d'activités en rapport direct avec les divers espaces qu'ils desservent, dont l'église, la cure et la salle St-Cécile, le parc de la villa Choisy et le jardin Est. Ces éléments ne sont pas présentés dans la demande de crédit car ils demandent des études complémentaires ; ils pourront être installés ultérieurement car les attentes techniques principales sont prévues dans le « projet de base ».

Toutes interventions dans ce lieu sont soumises obligatoirement aux exigences cantonales et fédérales pour la protection des Monuments et Sites et du droit de la construction. Toutes les parties des propositions d'assainissement ont été préalablement soumises aux autorités ; nous avons obtenu un accord de principe permettant la mise en place des solutions proposées du projet de base et des interventions mineures, sous réserve d'un développement plus détaillé. La contribution économique découlant du respect des exigences de la protection du patrimoine est difficile à évaluer à ce stade du projet.

Mit Deepl übersetzt:

SANIERUNG DER AUSSENGESTALTUNGEN und des PARZIPS

Im Hinblick auf das 100-jährige Bestehen der St.-Marien-Kirche und um dieses Jubiläum im Jahr 2026 würdig zu feiern, bereiten wir uns darauf vor, die Gemeindemitglieder und die Öffentlichkeit zu empfangen. Vor diesem festlichen Ereignis ist es notwendig und sinnvoll, die Aussenanlagen, hauptsächlich den Vorplatz, zu sanieren. Die Intervention ist gerechtfertigt, da eine fortgeschrittene Verschlechterung des Bodenbelags, eine punktuelle Abnutzung der Stufen der Haupttreppe und verschiedene funktionelle Mängel, darunter die Zugänge, zu beobachten sind. Diese Feststellungen schränken die Nutzung dieser Räume ein und erschweren den Betrieb. Der bestehende Vorplatz ist nicht einladend und sein Verlauf ist nicht einladend. Diese Situation führt nicht zuletzt zu einem Imageschaden für die Gemeinde. Insgesamt wird eine bessere Funktionalität und eine strukturierte Organisation der Aussenbereiche durch eine Modernisierung der Einrichtungen und Anlagen angestrebt, die ein wichtiges architektonisches Element der Anlage bilden. So wird der Vorplatz seine einladende und verbindende Rolle zwischen der Kirche und dem Park der Villa Choisy, zwischen der Stadt und dem Pfarrhaus, zwischen der Geschichte und der Gegenwart spielen. Die bestehenden Gebäude besitzen einen hohen historischen und spirituellen Wert, dessen Erbe anerkannt und offiziell festgestellt wurde. Die Integration der Anforderungen des Denkmalschutzes sowie die Vereinigung des Perimeters der Kirche und des Parks der Villa Choisy ermöglichen eine neue organisatorische und räumliche Dynamik, die im gesamten Projekt zur Sanierung des Vorplatzes vereint ist. Von da an entsteht ein neues, kohärentes, einheitliches und zeitgenössisches Bild für die Gemeinde unter Berücksichtigung ihrer Geschichte und der vorhandenen Elemente.

Die verschiedenen Wege werden durch das Beschilderungskonzept ergänzt, das das Ablesen wichtiger Orte und eine vereinfachte Orientierung zwischen den beiden so vereinten Hauptbereichen des "Geländes der Marienkirche" ermöglicht.

Für eine funktionale und ästhetische Angemessenheit und für eine zeitlich verteilte Investition besteht das Projekt aus :

- Dem kurzfristigen GRUNDPROJEKT, Gegenstand des Kreditantrags, und
- Aus den mittelfristigen MIMESINTERVENTIONEN, die in Etappen zu organisieren sind.

Das GRUNDPROJEKT betrifft den Bodenbelag des Vorplatzes, des Innenhofs und des westlichen Hofes, die grosse zentrale Treppe, den westlichen Durchgang, die Kanalisation und die Regenwassertanks.

Die MINDEREN INTERVENTIONEN zielen auf die Pergola des Vorplatzes, den südöstlichen Garten, die Reinigung der Umfassungsmauern, die Beleuchtungsterminals, das Stadtmobiliar und die Topfbäume ab.

BODENBÖDEN im PARVIS, im PATIO und im WESTHOF

Nach 35 bis 40 Jahren starker Nutzung werden vielfältige Schäden festgestellt. Die allgemeine Veralterung der Elemente des vorhandenen Zementpflasters wird festgestellt und der Austausch des gesamten Ensembles ist erforderlich. Die Ebenheit des Bodens wird durch Vertiefungen unterbrochen, die auf punktuelle Setzungen des Untergrunds zurückzuführen sind. Die Folgen sind angehobene, abgesackte Pflastersteine, die Wasserpfützen bilden, die im Winter gefrieren können, kaputte Gitter von Kanalschächten etc. Die vorhandenen Pflastersteine sind aufgrund der regelmäßigen Pflege und der Klimaschwankungen porös und brüchig geworden. Eine weitere Feststellung: Um den Untergrund der Kirchenmauern nicht zu schwächen, sollte das Pflaster von ihnen entfernt verlegt werden, um die Konzentration von Feuchtigkeit an dieser Stelle zu vermeiden, was derzeit jedoch nicht der Fall ist.

Der neue Bodenbelag ist auf einem stabilisierten Untergrund vorgesehen und besteht aus einer Pflasterung aus Schweizer Naturstein, der von lokalen Handwerkern verarbeitet wird. Dieser Vorschlag orientiert sich bewusst an: 1_ einer harmonischen und ökologischen Integration mit den bestehenden Gebäuden; 2_ einer längeren Haltbarkeit und Flexibilität des Vorplatzes; 3_ einer Widerstandsfähigkeit gegenüber klimatischen Unwägbarkeiten; 4_ einer natürlichen Homogenität, die sich auch in alten Fotografien wiederfindet. Die strahlenförmige Komposition ausgehend von der Kirche wird eine Hierarchie der Räume hervorheben und durch abwechselnde mineralische Materialien eine sequenzierte Lesart der Räume vorschlagen, was ein Faktor der Harmonie ist; 5_ ein leichtes Gefälle wird es ermöglichen, das Regenwasser in einer linearen und einheitlichen Rinne zu konzentrieren; 6_ eine Reduzierung der architektonischen Hindernisse, um Menschen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zu den Innenräumen des Komplexes zu erleichtern, mit Ausnahme des Haupteingangs der Oberkirche. 7_ die zeitliche Nutzung durch in den Boden integrierte technische Halterungen für die Nutzung von Informationstafeln, eines Weihnachtsbaums und anderer Einrichtungen.

Die GROSSE ZENTRALE TREPPE

Der Hauptzugang führt über die große Treppe bis zum Absatz des Vorplatzes und endet an den Treppen der Vorhalle der Kirche. Hier sollte besondere Sorgfalt aufgewendet werden, um den Empfang im Gotteshaus zu verbessern.

Die große Treppe, die von zwei parallel zur Straße verlaufenden Läufen flankiert wird, leitet das Gemeindemitglied auf seinem Weg zum heiligen Ort in einer maßvollen Loslösung vom Profanen. Diese Konzeptelemente sind Teil des geschützten Erbes, ihre "Modernisierung" sollte die Substanz nicht beeinträchtigen, obwohl sie stellenweise verfälscht, abgenutzt und brüchig sind. Das Projekt besteht darin, eine neue Treppe auf die bestehende Treppe zu setzen, so dass die alte und die neue Treppe eine einladende, dauerhafte und zeitlose Einheit bilden. Diese technische Lösung ermöglicht eine deutliche Verbesserung des Treppenhausbereichs auf dem Vorplatz, der heute zu schmal ist. Die sichtbaren Steine am Boden, in Seitenteilen der großen Treppe werden nach den Vorschriften des Kulturerbes saniert und gereinigt.

PASSAGE WEST

Der Höhenunterschied zwischen dem Vorplatz und der Straße erschwert den Zugang zur Kirche und zum Pfarrhaus. Die Westpassage, die eine direkte Verbindung zum Park darstellt, ist auch der einzige Zugang für Lieferungen. Sie ist derzeit unterdimensioniert und die öffentliche Treppe, die sie durchquert, führt zu einer Verwirrung durch die verschiedenen Ströme, die dort konzentriert sind. Daher ist es wichtig, diesen Ort aufzuwerten, der im Übrigen der einzige ebenerdige Zugang zum Vorplatz für Personen mit eingeschränkter Mobilität ist.

Das Projekt schlägt vor, diesen Durchgang neu zu definieren, indem es ihn vergrößert, das Podest der öffentlichen Treppe verändert und so eine architektonische Schwelle schafft, die den Umfang der Kirche ankündigt. Das Sicherheitsmanagement wird durch das Öffnen und Schließen des neuen Schiebetors gewährleistet; es wird mit relevanten Informationen ausgestattet, die in der kürzlich durchgeführten Studie für die Beschilderung vorgesehen sind. Die Umsetzung dieses Bereichs wird von der Sanierung der Kanalisation begleitet.

Kanalisationen und Zisternen für Regenwasser.

Das Konzept der "Schwammstadt" und seine Anwendung wird durch das technische Projekt der MFR gewährleistet. Ein Großteil der bestehenden unterirdischen Netze stammt aus den aufeinanderfolgenden Entwicklungsphasen des Geländes, ein kleiner Teil davon ist wenig effizient und undicht. Im Bereich des Vorplatzes und des westlichen Innenhofs der Kirche müssen die Leitungen ausgetauscht werden, um Wasserverluste und spätere Schäden zu reduzieren. Ein Teil der Rohrleitungen im Innenhof wurde im letzten Jahrzehnt saniert und der nördliche Bereich der Kirche wird derzeit renoviert.

Soweit möglich, sieht das Projekt eine schrittweise Anpassung des bestehenden Trennsystems und Ergänzungen vor, die für die Sammlung von Dachwasser bestimmt sind, das die für die Bewässerung bestimmten Tanks versorgt. Dieses System ermöglicht eine erhebliche Einsparung von Trinkwasser und gewährleistet in den Sommermonaten die kontinuierliche Bewässerung des Parks und des Ostgartens. Eine Drainage am Fuß der Kirchenmauern ist geplant, vorbehaltlich der Beobachtungen von Fachleuten während der Bauarbeiten.

Die MINDEREN INTERVENTIONEN

Die räumliche Organisation des derzeitigen Vorplatzes ist nicht festgelegt. Dieser große Raum am Fuß der Kirche ist funktionsneutral, ohne Orientierung oder besondere Botschaft, er eignet sich nicht für die Nutzung während der Sommerhitze. Sobald die Arbeiten für den Boden des Vorplatzes und seine Infrastruktur abgeschlossen sind, wird es möglich sein, den Ort durch die "oberirdischen" Einrichtungen zu ergänzen, die vorgesehen sind, um das Gesamtkonzept durch einen angenehmen Ausdruck zu verstärken, der den Ort und den menschlichen Maßstab respektiert. Die geplanten kleineren und vorrangigen Maßnahmen umfassen die Pergola, die Gestaltung der neuen Grünflächen in den Höfen, die Topfbäume auf dem Vorplatz, die allgemeine und indirekte Beleuchtung, die Sitzgelegenheiten und andere abnehmbare Einrichtungen sowie eine Aufwertung des südöstlichen Gartens. Letztendlich werden sie eine grosse Vielfalt an Aktivitäten ermöglichen, die in direktem Zusammenhang mit den verschiedenen Räumen stehen, die sie bedienen, darunter die Kirche, das Pfarrhaus und der Saal St-Cécile, der Park der Villa Choisy und der Ostgarten. Diese Elemente sind im Kreditantrag nicht aufgeführt, da sie zusätzliche Studien erfordern; sie können später installiert werden, da die wichtigsten technischen Erwartungen im "Basisprojekt" vorgesehen sind.

Alle Eingriffe an diesem Ort unterliegen zwingend den kantonalen und eidgenössischen Anforderungen des Denkmalschutzes und des Baurechts. Alle Teile der Sanierungsvorschläge wurden den Behörden vorgängig unterbreitet; wir haben eine grundsätzliche Zustimmung erhalten, die die Umsetzung der vorgeschlagenen Lösungen des Grundprojekts und der kleineren Eingriffe vorbehaltlich einer detaillierteren Entwicklung erlaubt. Der wirtschaftliche Beitrag, der sich aus der Einhaltung der Anforderungen des Denkmalschutzes ergibt, ist in diesem Stadium des Projekts schwer abzuschätzen.